



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai   |
| 1.2 Facultatea                        | Facultatea de Litere   |
| 1.3 Departamentul                     | Limba și Literatura Germană  |
| 1.4 Domeniul de studii                | Filologie  |
| 1.5 Ciclul de studii                  | Licență  |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea  | Limba și literatura germană/ licențiat în filologie, specialitatea germana A |

### 2. Date despre disciplină

|  |  |               |   |                       |          |                         |                |                 |
|--|--|---------------|---|-----------------------|----------|-------------------------|----------------|-----------------|
| 2.1 Denumirea disciplinei              | <b>LLG 5124 Curs opțional: Competența lingvistică/ Arta și literatura în secolul XX- disciplina predată în limba germana</b> |               |   |                       |          |                         |                |                 |
| 2.2 Titularul activităților de curs    | Lect. dr. Wittstock Ursula / Lect. dr. Jakabházi Réka  |               |   |                       |          |                         |                |                 |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | NN (asistent vacant)   |               |   |                       |          |                         |                |                 |
| 2.4 Anul de studiu                     | III  | 2.5 Semestrul | 5 | 2.6 Tipul de evaluare | colocviu | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut       | De specialitate |
|  |  |               |   |                       |          |                         | Obligativitate | optionala       |

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |     |                    |    |             |     |
|--|-----|--------------------|----|-------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână  | 4   | din care: 3.2 curs | 2  | 3.3 seminar | 2   |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ   | 56  | din care: 3.5 curs | 28 | 3.6 seminar | 28  |
| Distribuția fondului de timp   |     |                    |    |             | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe                                    |     |                    |    |             | 20  |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren |     |                    |    |             | 12  |
| Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri               |     |                    |    |             | 20  |
| Tutoriat   |     |                    |    |             | 18  |
| Examinări  |     |                    |    |             | 8   |
| Alte activități: Consultatii   |     |                    |    |             | 20  |
| 3.7 Total ore studiu individual  | 98  |                    |    |             |     |
| 3.8 Total ore pe semestru  | 154 |                    |    |             |     |
| 3.9 Numărul de credite   | 6   |                    |    |             |     |

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

|                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| 4.1 de curriculum | •                              |
| 4.2 de competențe | • Nivel cunoștințe de limba B2 |

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 5.1 de desfășurare a cursului    | Laborator media (Laptop, Smartboard), carti, fise de lucru |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | Laborator media (Laptop, Smartboard), carti, fise de lucru |

### 6. Competențe specifice acumulate

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Competențe profesionale | <p><b>Arta și literatura secolului XX.:</b><br/>C4 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință<br/>C6 Analiza și prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referință B</p> <p><b>Competența lingvistică:</b><br/>C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii germane si utilizarea acestuia în producerea si traducerea de texte si în interacțiunea verbală.<br/>C5 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne B si utilizarea acestuia în producerea si traducerea de texte si în interacțiunea verbală</p> |
|-------------------------|--|



|                         |  |
|-------------------------|--|
| Competențe transversale | <p>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</p> <p>CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</p> |
|-------------------------|--|

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <p><b>Arta și literatura secolului XX.:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Privire retrospectivă asupra operelor artistice, literare, muzicale</li> <li>• Teme specifice, motive, simboluri, substratul mitologic.</li> <li>• Abilitatea de a comunica oral fluent și spontan în exprimarea verbală referitor la o gamă largă de subiecte, abilitatea de articulare, argumentare și susținere a propriei poziții</li> </ul> <p><b>Competența lingvistică:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Îmbunătățirea expresiei orale și scrise</li> <li>• Cunoașterea tipologiei textelor</li> <li>• Prelucrarea și producerea de texte la nivel B2/C1</li> </ul> |
| 7.2 Obiectivele specifice             | <p><b>Arta și literatura secolului XX.:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Înțelegerea operei autorilor în ansamblu.</li> <li>• Dobândirea deprinderilor de analiză personală a unei opere sau a unui fragment, analiză pe text.</li> </ul> <p><b>Competența lingvistică:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Capacitatea de a se exprima spontan și fluent</li> <li>• Identificarea diferențelor între limba germană scrisă și orală</li> <li>• Capacitatea de a utiliza limbajul adecvat în corelație contextuală</li> <li>• Cunoștințe de bază de exprimare științifică</li> </ul>  |

## 8. Conținuturi

| 8.1. Curs Arta și literatura secolului XX.   | Metode de predare                            | Observații |
|--|--|------------|
| 1. Einführung, kommentierte Bibliographie  | Dialog, prelegere                            |            |
| 2. Intermedialität, Transmedialität: Zur Beziehung zwischen Literatur und anderen Medien   | Curs interactiv cu discuții                  |            |
| 3. Intertextualitätsmodell von Gerard Genette (Textbeispiel: Paul Celan: <i>Die Todesfuge</i> )                                    | Curs interactiv cu discuții, analiză pe text |            |
| 4. Künstlerische Vereine und Gruppen in der Epoche des Expressionismus (Der blaue Reiter, Die Brücke)                              | Curs interactiv cu discuții, analiză pe text |            |
| 5. Dadaismus als Ablehnung der herkömmlichen Kunstformen   | Curs interactiv cu discuții, analiză pe text |            |
| 6. Sprachkrise des 20. Jahrhunderts in Literatur und Kunst (Hugo von Hofmannsthal: <i>Ein Brief</i> )                              | Curs interactiv cu discuții, analiză pe text |            |
| 7. Friedrich Nietzsche: <i>Über Wahrheit und Lüge im außermoralischen Sinne</i>  | Curs interactiv cu discuții, analiză pe text |            |
| 8. Surrealismus in Literatur und bildender Kunst. Die Thematisierung der Verwandlung bei Franz Kafka und Salvador Dali             | Curs interactiv cu discuții, analiză pe text |            |
| 9 Literaturverfilmung – <i>Der Tod in Venedig</i>  | Dialog                                       |            |
| 10. Mythologie und mythologische Anspielungen in Thomas Manns <i>Der Tod in Venedig</i> und dessen Verfilmung von Luchino Visconti | Curs interactiv cu discuții, analiză pe text |            |
| 11 Wege des Transfers von Musik in die Literatur   | Curs interactiv cu discuții, analiză pe text |            |
| 12. Kunst und Literatur im Nationalsozialismus   | Curs interactiv cu discuții, analiză pe text |            |
| 13. Wort und Bild in der visuellen Poesie des 20. Jahrhunderts   | Curs interactiv cu discuții, analiză pe text |            |
| 14. Colocviu   | Dialog                                       |            |
| <b>Bibliografie</b>  |  |            |



- Jörg Helbig (Hg.) Intermedialität: Theorie und Praxis eines interdisziplinären Forschungsgebiets. Berlin: Schmidt, 1998.
- Weisstein, Ulrich (Hg.): Literatur und bildende Kunst: Ein Handbuch zur Theorie und Praxis eines komparatistischen Grenzgebietes. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1992.
- Kurzke Hermann: Thomas Mann. Epoche-Werk-Wirkung, München: C.H. Beck 1985.
- Fliedl, Konstanze et. all. (Hg.): Handbuch der Kunstzitate. Malerei, Skulptur, Fotografie in der deutschsprachigen Literatur der Moderne. Berlin, Boston 2011.
- Schmidt, Wolf Gerhard – Valk, Thorsten (Hg.): Literatur intermedial. Paradigmenbildung zwischen 1918 und 1968. Berlin, New York 2009.
- Andreotti, Mario: Die Struktur der modernen Literatur. Neue Wege in der Textanalyse. Bern, Stuttgart, Wien: Paul Haupt <sup>3</sup>1996.

| 8.1.1 Seminar <b>Arta și literatura secolului XX</b>                                     | <b>Metode de predare</b>     | <b>Observații</b> |
|--|------------------------------|-------------------|
| Begrüßung, Organisatorisches, Referatsvergabe  | Dialog                       |                   |
| Biopoetik und Verfallsmotive, Referenzen innerhalb der eigenen Schriften. Gottfried Benn | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Biopoetik II, Referenzen auf Tanz und Philosophie. Durs Grünbein – Falten und Fallen     | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Das Wuppertal im Expressionismus. Else Lasker-Schüler – Die Wupper 1909                  | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Berlin der 20er Jahre I, Eindrücke von Fremden   | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Berlin der 20er Jahre II. Lachen links – Das politische Witzblatt                        | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Mythologie bei Peter Huchel  | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Film und Buch – Kafka-Inszenierungen   | Analiza intermediala, dialog |                   |
| Auf zu neuen Formen, konkrete Poesie   | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Konkrete Poesie II   | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Visuelle Poesie. Eugen Gomringer   | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Slam Poetry  | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Slam Poetry II   | Analiza pe text, dialog      |                   |
| Endbesprechung, Feedback   | Dialog                       |                   |

#### **Bibliografie**

- Weisstein, Ulrich (Hg.): Literatur und bildende Kunst: Ein Handbuch zur Theorie und Praxis eines komparatistischen Grenzgebietes. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 1992.
- Kranz, Gisbert: Das Bildgedicht. Theorie – Lexikon – Bibliographie. Köln 1981–1987.

| <b>8.2. Curs Competența lingvistică</b>  | <b>Metode de predare</b>    | <b>Observații</b> |
|--|-----------------------------|-------------------|
| 1. Einführung: Vorstellung der Thematik und der Bibliographie, online-Ressourcen | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 2. Kompetenz vs. Performanz: Linguistik und Lernpsychologie                      | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 3. Sprachkompetenz: Fertigkeiten und Teilkompetenzen                             | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 4. Prinzipien der DaF-Didaktik I: Kompetenzorientierung                          | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 5. Prinzipien der DaF-Didaktik   | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 6. Soziolinguistische Kompetenz: Normen, Gender                                  | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 7. Stilebenen  | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 8. Alltägliche Wissenschaftssprache und ihre Gebote                              | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 9. Versteckte Metaphorik   | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 10. Grammatik wissenschaftlicher Texte   | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 11. Interkulturelle Kompetenz I  | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 12. Interkulturelle Kompetenz II   | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 13. Kollokationskompetenz  | Curs interactiv cu discuții |                   |
| 14. Kolloquium   |                             |                   |

#### **Bibliografie:**

CEFR: [www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/Framework\\_EN.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/Framework_EN.pdf)

GERS: [www.goethe.de/Z/50/commeuro/i3.htm](http://www.goethe.de/Z/50/commeuro/i3.htm)

Elsen, Hilke: Wie kommt das Wort in den Kopf. Die Konstituierung von Wortbedeutungen. In: Haberzettl, Stefanie/Wegener, Heide (Hrsg.): Spracherwerb und Konzeptualisierung. Frankfurt a. M./New York: Peter Lang Verlag 2003.



Funk, Hermann u.a.: Aufgaben, Übungen, Interaktion. DLL-Reihe 4, Goethe-Institut 2014. Kap. 3.1.  
Graefen, Gabriele und Melanie Moll: Wissenschaftssprache Deutsch: Lesen – Verstehen – Schreiben. Ein Arbeits- und Lehrbuch. Frankfurt a. M./New York: Peter Lang Verlag 2011.  
Nodari, Claudio: Was heisst eigentlich Sprachkompetenz? In: Barriere Sprachkompetenz. Nr. 18/2002  
Richter, Ulrike /Fügert, Nadja: Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Klett 2018.  
Stadler, Wolfgang: Kompetenz vs. Performanz oder Seal und Heidi tanzen Samba. Praxis Fremdsprachenunterricht. Basisheft 6/2010

| 8.2.1. Seminar Competența lingvistică                                 | Metode de predare  | Observații |
|---|--------------------|------------|
| 1. Einführung: Vorstellung der Thematik und der Bibliographie.        | exerciții practice |            |
| 2. Internet-Ressourcen kennenlernen; Arbeit mit dem Sprachenportfolio | exerciții practice |            |
| 3. Übung Sprachhandlungen   | exerciții practice |            |
| 4. Analyse von Übungen und Aufgaben                                   | exerciții practice |            |
| 5. Erstellen von Übungen und Aufgaben                                 | exerciții practice |            |
| 6. Übungen zum Sprachregister   | exerciții practice |            |
| 7. Stilübungen  | exerciții practice |            |
| 8. Umgangssprache-Wissenschaftssprache                                | exerciții practice |            |
| 9. Komposition, Derivation  | exerciții practice |            |
| 10. Bildfelder: Sehen, Licht, Raum, Bewegung                          | exerciții practice |            |
| 11. Übungen Interkulturelle Kompetenz                                 | exerciții practice |            |
| 12. Übungen Interkulturelle Kompetenz                                 | exerciții practice |            |
| 13. Übungen zur Idiomatik   | exerciții practice |            |
| 14. Rückblick und Auswertung  | discuții.          |            |

#### Bibliografie:

vezi bibliografie curs

### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Formarea deprinderilor de analiza în profunzime a unui text literar și artistic  
Incadarea autorilor/artiștilor și a operelor în principalele curente literare ale epocii.  
Exprimarea corectă în contexte diferite. Capacitatea de analiză a diferitelor competențe discutate.  
În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Centrul Cultural German Cluj, Agentia Ferienhaus și Colegiul Național „G. Cosbuc” Cluj

### 10. Evaluare



| Tip activitate  | 10.1 Criterii de evaluare      | 10.2 Metode de evaluare  | 10.3 Pondere din nota finală |
|---|--------------------------------|--|------------------------------|
| 10.4 Curs<br>Curs Arta și literatura secolului XX.<br><br>Competența lingvistică  | Colocviu                       | Verificare în scris<br><br>Prezentarea unui proiect pe o temă la alegere       | 50%                          |
|   | Colocviu                       | Prezentarea unei teme discutate  | 50%                          |
| 10.5 Seminar<br>Seminar Arta și literatura secolului XX.<br><br>Seminar Competența lingvistică  | Participarea activă la seminar | Prezentarea unui proiect pe o temă la alegere, însoțit de un handout (pt curs) | 50%                          |
|   | Participarea activă la seminar | Participarea activă la seminar, rezolvarea exercițiilor                        | 50%                          |
| 10.6 Standard minim de performanță  |                                |  |                              |
| Prezentarea unui referat pe o temă dată<br>Înșușirea bibliografiei obligatorii<br>Analiza individuală și exprimarea părerii personale asupra unei opere sau a unui fragment dintr-o operă.<br>Participarea activă la discuții. Prezentarea unei teme. |                                |  |                              |



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere  
Str. Horea nr. 3  
400202, Cluj-Napoca  
Tel: 0264 532238  
Fax: 0264 432303  
E-mail: [lett@lett.ubbcluj.ro](mailto:lett@lett.ubbcluj.ro)

|  |   |                                  |
|--|---|----------------------------------|
| Data completării<br>28.03.2022             | Semnătura titularului de curs<br>Lect. dr. Jakabházi Réka<br><br>Lect. Dr. Ursula Wittstock<br> | Semnătura titularului de seminar |
| Data avizării în departament<br>30.03.2022 | Semnătura directorului de departament<br>Conf/. dr. daniela Vladu<br>  |                                  |
| Data avizării la Decanat                   | Semnătura Prodecanului responsabil  | Ștampila facultății              |